

Dodatek č. 1

ke smlouvě o pravidelné údržbě a opravách zařízení BPS

uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění mezi:

Českou národní bankou

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou: Ing. Josefem Ducháčkem,
ředitelem sekce peněžní a platebního styku

a Ing. Zdeňkem Viriusem,
ředitelem sekce správní

IČ: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“ nebo „ČNB“)

a

**Giesecke+Devrient Currency Technology
GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Spolková republika Německo

IČO HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

zastoupenou panem Barnabasem Ferenczim,
Head of Sales and Service Europe
Currency Management Solutions
(dále jen „zhotovitel“ nebo „G+D“).

Smluvní strany se dohodly na změně
Smlouvy o pravidelné údržbě a opravách
zařízení BPS (dále jen „smlouva“), evidenční
číslo smlouvy ČNB: 92-027-17, uzavřené
smluvními stranami dne 1. 3. 2017 a uzavírají
v souladu s článkem XII odst. 3 smlouvy
tento dodatek:

Článek I Změny smlouvy

1. V článku I - Předmět smlouvy,
Rozsah a místo plnění – se přidává

Appendix nr. 1

to the contract for regular maintenance and repairs of BPS

concluded pursuant to Act No 89/2012, the
Civil Code, as amended, between:

Czech National Bank

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by: Ing. Josef Ducháček,
Executive Director of the Cash and Payment
Systems Department,

and Ing. Zdeněk Virius,
Executive Director of the Administration
Department

Business ID No: 48136450

Tax ID No: CZ48136450

(the “Client” or “CNB”)

a

**Giesecke+Devrient Currency Technology
GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Federal Republic of Germany

IČO HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

represented by: Barnabas Ferenczi,
Head of Sales and Service Europe
Currency Management Solutions
(the „Contractor“ or „G+D“).

The Parties have agreed to amend the BPS
Regular Maintenance and Repair Agreement
(the "Contract"), CNB Record Number: 92-
027-17, concluded by the Contracting Parties
on 1 March 2017, and conclude, in accordance
with Article XII 3 of this agreement:

Article I Changes to the contract

1. In Article I - Subject of the Contract,
Scope and Place of Performance - the

odstavec 15, který zní:

„15. G+D se zavazuje provádět úpravy SW, a to:

a) UPGRADE adaptace

V případě jedné nebo více nových emisí Kč nebo nominálu.

Činnosti prováděné G+D

- Analýza bankovek a dokumentace.
- Příprava adaptace SW pro novou emisi Kč na základě nově vytištěných bankovek (nová emise s upraveným designem). Adaptace pro všechny nainstalované sensory (kromě PIRD & NOS).
- Instalace na BPS1000.
- SAT.
- zahrnuje a následuje Fine-tuning (doladění) upgrade adaptace (viz c).

Povinnosti ČNB (lze sjednotit a provádět společně s STC)

- i) Poskytnout vybraný vzorek bankovek nové emise G+D v Mnichově pro přípravu adaptace (standardně minimálně 2 000 bankovek na tiskovou šarži/dávku; přesné množství a způsob výběru bankovek budou předem dohodnuty).
- ii) Informovat G+D nejméně 12 týdnů před plánovaným upgradem adaptace.
- iii) Povinnosti podle písm. c) Fine-tuning (doladění) upgradu adaptace pomocí bankovek z oběhu.

b) UPDATE adaptace

V případě jedné nebo více nových variant tisku v CZK (neupravený design). Adaptace pro 2 stroje BPS 1040 s tiskářskou adaptací v pobočce Praha a pro 6 strojů BPS

following paragraph 15 is added:

„15. G+D undertakes to make SW modifications, namely:

a) Adaptation UPGRADE

In case of one or more new CZK emissions or denominations.

Tasks performed by G+D

- Bank note analysis and documentation.
- Prepare adaptation SW for new CZK emission based on fresh printed bank notes (new emission means with modified design). Adaptation for all installed sensors (except PIRD & NOS).
- Installation on BPS1000.
- Acceptance.
- Including and followed by a fine-tuning of adaptation upgrade (see c).

Obligations of CNB (can be aligned and joint undertaking with STC)

- i) Provide selected sample banknotes of new emission to G+D experts in Munich for preparation of the adaptation (standard min. 2.000 BNs per emission; exact amount and selecting principles of BNs to be agreed).
- ii) Inform G+D at least 12 weeks before any planned adaptation activity.
- iii) Obligations under c) fine-tuning of adaptation upgrade with banknotes from circulation.

b) Adaptation UPDATE

In case of one or more new CZK printing variants (unmodified design). Adaptation for 2 BPS 1040 with printing adaptation at Prague branch and for 6 BPS 1040 and 5 BPS 1160 with adaptation for circulation at

1040 a 5 strojů BPS 1160 s oběhovou adaptací v pobočkách ČNB.

Činnosti prováděné G+D

- Analýza bankovek a dokumentace.
- Příprava adaptace SW pro novou tiskovou šarži/dávku na základě nově vytištěných bankovek (jedna adaptační aktualizace na tiskovou šarži/dávku/nominál). Adaptace pro všechny nainstalované sensory (kromě PIRD & NOS).
- Instalace na BPS1000.
- SAT.

Povinnosti ČNB (lze sjednotit a provádět společně s STC)

- i) Poskytnout vybrané vzorové bankovky nové tiskové šarže G+D v Mnichově za účelem přípravy adaptace (standardně minimálně 2 000 bankovek na tiskovou šarži/dávku; přesné množství a způsob výběru bankovek budou předem dohodnuty) nebo umožnit získání nezpracovaných dat v STC servisními technikami G+D.
- ii) Informovat G+D nejméně 10 týdnů před plánovaným updatem adaptace.

c) FINE-TUNING adaptace s bankovkami z oběhu

Fine-tuning adaptace by měl být proveden, jakmile budou k dispozici dostačující referenční bankovky z oběhu ve všech příslušných kategoriích pro další oběh (vhodné, nevhodné, vyřazené), aby se zlepšil výsledek třídění bankovek.

V případě Upgrade adaptace (viz bod a)) je v ceně zahrnut jeden Fine-tuning adaptace (jemné ladění) na jednu emisi a bude proveden s dostatečným množstvím bankovek z oběhu.

Činnosti prováděné G+D

CNB branch.

Tasks performed by G+D

- Bank note analysis and documentation.
- Prepare adaptation SW for new CZK printing lot based on fresh printed bank notes (one adaptation update per printing lot/denomination). Adaptation for all installed sensors (except PIRD & NOS).
- Installation on BPS1000.
- Acceptance.

Obligations of CNB (can be aligned and joint undertaking with STC)

- i) Provide selected sample banknotes of new printing lot to G+D experts in Munich for preparation of the adaptation (standard min. 2.000 BNs per printing lot; exact amount and selecting principles of BNs to be agreed) and/or facilitate raw data capturing at STC by G+D's service technician.
- ii) Inform G+D at least 10 weeks before any planned adaptation activity.

c) Adaptation FINE-TUNING with banknotes from circulation

An adaptation fine-tuning should be performed as soon as sufficient reference banknotes from circulation are available in nearly all relevant fitness classes (fit, unfit, rejects) in order to improve the banknote sorting result.

In case of an Adaptation Upgrade (see a) one Fine-Tuning per emission is included in the price for the Upgrade and will be performed with sufficient banknotes from circulation.

Tasks performed by G+D

- Pre-analysis and recording of sensor

- Předběžná analýza a zaznamenání dat ze sensorů (nezpracované údaje).
- Příprava Fine-tuningu adaptace SW pro bankovky Kč z oběhu (jedno doladění na tiskovou šarži/dávku, emise nebo nominál). Adaptace je pro všechny nainstalované sensory (kromě PIRD & NOS).
- Instalace na BPS1000.
- SAT.

Povinnosti ČNB

- i) Poskytnout vybrané vzorové bankovky z oběhu ve všech příslušných kategoriích pro další oběh (vhodné, nevhodné, vyřazené) G+D v Mnichově na přípravu adaptace (standardně min. 500 vhodných, 500 nevhodných a 200 vyřazených bankovek; způsob výběru bankovek bude předem dohodnut) nebo usnadnit nebo umožnit získání nezpracovaných dat v STC servisními techniky G+D.
- ii) Informovat G+D nejméně 8 týdnů před plánovaným fine-tuningem adaptace.“

2. V článku II - Podmínky pro provádění údržby a oprav – se přidává odstavec 14, který zní:

„14. Úpravy SW dle čl. I odst. 15 bude prováděn na základě výzvy pověřené osoby objednatele za sekci peněžní a platebního styku podle čl. V odst. 2. Potřeba úpravy SW bude ohlášena na e-mailovou adresu:
ct-service4europe@gi-de.com.,,

3. V článku II - Podmínky pro provádění údržby a oprav – se přidává odstavec 15, který zní:

data (raw data).

- Prepare fine-tuning of adaptation SW for CZK banknotes from circulation (one fine-tuning per printing lot, emission or denomination). Adaptation for all installed sensors (except PIRD & NOS).
- Installation on BPS1000.
- Acceptance.

Obligations of CNB

- i) Provide selected sample banknotes from circulation in all relevant fitness classes (fit, unfit, rejects) to G+D experts in Munich for preparation of the adaptation (standard min. 500 fit, 500 unfit and 200 rejects BNs; exact amount and selecting principles of BNs to be agreed) and/or facilitate raw data capturing at STC by G+D's service technician.
- ii) Inform G+D at least 8 weeks before any planned adaptation activity.“

2. In Article II - Conditions for Maintenance and Repair - the following paragraph 14 is added:

„14. SW modifications in accordance with Article I, paragraph 15 will be made on the basis of a call from the Authorized Person of the Client for the Cash and Payments Systems Department according to Article V, paragraph 2. The need for SW modifications will be reported to the e-mail address:
ct-service4europe@gi-de.com.,,

3. In Article II - Conditions for maintenance and repairs - the following paragraph 15 is added:

„15. G+D se zavazuje provést instalaci úprav SW dle čl. I odst. 15 bod a) až c) do 8 týdnů od podpisu protokolu o předání a převzetí bankovek nebo od obdržení nezpracovaných dat.“

4. V článku III - Ceny a platební podmínky – se přidává odstavec 18, který zní:

„18. Ceny za provedení úpravy SW mimo ceny za instalaci a SAT*, jsou:

a) UPGRADE adaptace

35.600,00 EUR

b) Druhá UPGRADE adaptace**

22.050,00 EUR

c) UPDATE adaptace

9.800,00 EUR

d) FINE-TUNING adaptace***

9.800,00 EUR

e) Cena dopravy bankovek potřebných k provedení úpravy SW do sídla G+D a zpět budou hrazeny dle skutečně vynaložených nákladů. Maximálně však 900 EUR za jednu cestu.“

* cena za instalaci a SAT upraveného SW na jednotlivých strojích BPS bude stanovena součtem ceny prací dle čl. III odst. 6, která bude stanovena součinem skutečně odpracovaného času a hodinové sazby a dopravného dle čl. III odst. 7.

**Při objednání v rámci jedné objednávky

***Když bude objednáno samostatně.

„15. G + D undertakes to install the SW modifications pursuant to Article I (15) (a) to (c) within 8 weeks of signing a banknote handover or receipt or receiving raw data.“

4. In Article III - Prices and Payment Conditions - the following paragraph 18 is added:

„18. The costs for SW modification excl. installation and acceptance on site* are:

a) Adaptation UPGRADE

35.600,00 EUR

b) Second Adaptation UPGRADE**

22.050,00 EUR

c) Adaptation UPDATE

9.800,00 EUR

d) Adaptation FINE-TUNING***

9.800,00 EUR

e) The price of the banknote transfer required to make SW modifications to the G+D and back will be reimbursed according to the actual costs incurred. Up to 900 EUR per trip.“

* the price for installing the modified SW on individual BPS machines will be determined by the sum of the prices of the works in accordance with Article III par. 6, which will be determined on the basis of the actual time and hourly rate and the price for transport in accordance with Article III par. 7.

**When ordered together in one Purchase Order

***When ordered separately.

47
ČNB
PRÍLOHA 28, 115 03 Praha 1
RODŇÍ BANKA

Článek II Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení smlouvy nedotčená tímto dodatkem zůstávají v platnosti beze změn.
2. Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž tři obdrží objednatel a jeden zhotovitel.

Article II Final agreement

1. Other agreements in the contract are without any change.
2. Appendix is valid from the time, when both parties signed it.
3. Appendix is issued in 4 copies (3 copies for CNB, 1 copy for G+D).

V Praze dne 16. 10. 2017

Za obj

.....
Ing. Josef Ducháček /
ředitel sekce peněžní a platebního styku

Za objednatele

.....
Ing. Zdeněk Virius /
ředitel sekce správní

Za dodavatele:

.....
Barnabas Ferenczi /
Head of Sales and Service Europe Currency
Management Solutions

Prague, 16. 10. 2017

For th

.....
Ing. Josef Ducháček
Executive Director of the Cash and Payment
Systems Department

For the Client

.....
Ing. Zdeněk Virius
Executive Director of the Administration
Department

For the Contractor:

.....
Barnabas Ferenczi /
Head of Sales and Service Europe Currency
Management Solutions